Ata da reunião da Comissão Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras Estrangeiras e Tradução, realizada no dia 11 de agosto de 2020, redigida pelas estagiárias Luana Scavone e Sofia Barbosa.

**COMPARECIMENTOS:**

Membros titulares da CCP: Eliane Gouvêa Lousada (Presidente), Adriana Zavaglia (Vice-Presidente), Renata Tonini Bastianello (Representante discente titular), Álvaro Silveira Faleiros, Mário Ramos Francisco Júnior, Safa Alferd Abou Chahla Jubran e Suzana Chwarts.

**A. INFORMES**

- CPG (edital CNPq, processo seletivo, Qualis periódicos)

Foi comentado sobre a reunião do CPG e o edital que o CNPq abriu para os programas de pós pedirem mais bolsas. Houve uma discussão sobre o processo seletivo. Em relação aos periódicos, o Prof. Dr. Álvaro achou positivo a CAPES ter aceitado que as humanidades tivessem parâmetros próprios para a avaliação.

- Disciplinas 2º sem 2020 e curso organizado pela PRPG

O Prof. Dr. Moacir Aparecido Amâncio perdeu a data de inscrição e como a secretaria está sobrecarregada, a disciplina não será oferecida neste semestre. Em relação ao curso organizado pela PRPG, a Profa. Dra. Eliane disse que o curso foi muito bom. Ela pensou em anotar todo o conteúdo em um e-mail e enviar para os outros docentes. Eventualmente, se alguém tiver interesse, pode ser organizada uma reunião para mostrar o que foi passado no curso.

- Plataforma Sucupira: complementação de dados: situação atual e correção

Na Plataforma Sucupira ficaram faltando poucas coisas para serem completadas, sendo em grande parte alguns livros que ainda não foram enviados. Todas as correções podem ser feitas até o fim do ano, tanto na proposta quanto na plataforma. Algumas coisas são feitas pelas monitoras e outras pela secretaria. A Profa. Dra. Eliane vai pedir ajuda da CCP para fazer a leitura das propostas dos anos anteriores e assim poder finalizar a correção.

- Prêmio de Teses USP – Inscrição do PPG LETRA

O aluno da Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino foi indicado.

- Caso da qualificação da aluna Aline Sumiya

A aluna fez a qualificação em dezembro, mas nem o pedido de inscrição e nem o resultado foram inseridos no Janus, pois aparentemente a Regina não colocou no sistema. Assim, a Prof. Dra. Eliane pediu para a representante discente Renata avisar aos alunos para verificarem se está tudo certo no sistema e ficarem atentos a tudo. A Profa. Dra. Safa perguntou como funciona a inclusão de informações no sistema e a Profa. Dra. Eliane respondeu que o DLM informa à Regina sobre as qualificações. Quando é defesa, a informação vai direto para a secretaria de pós.

- Informes representantes discentes

O discente Henrique aceitou ser o suplente. A representante discente Renata conversou com a assistência acadêmica e disseram que ele não pode assumir o cargo agora, por isso ela vai continuar sozinha até dezembro, que é o período no qual vão ter novas eleições e novas chapas podem se inscrever. Renata sugeriu que Henrique poderia participar informalmente das reuniões enquanto isso e a CCP concordou.

**B. PAUTA**

1. Bolsas – email ao Prof. Carlotti e projeto para bolsas CNPq

A Profa. Dra. Eliane escreveu email ao Prof. Carlotti explicando toda a situação das bolsas e pedindo transferência; Carlotti respondeu dizendo que ia insistir. A Profa. Dra. Eliane vai encaminhar esse e-mail para membros da CCP. Adriana perguntou quando o último aluno do Tradusp defende: Alessandro - orientando do Prof. Dr. Álvaro tem bolsa e prazo até 2023. O Prof. Dr. Álvaro quer transferir logo todas as bolsas para o LETRA para poder encerrar o Tradusp e não perder nenhuma bolsa.

2. Site:

Foi feita a tradução da página inicial do site e ingresso para o inglês, francês, árabe, hebraico, chinês e armênio; faltam ainda espanhol e russo. Serão mandados e-mails para os docentes, discentes e egressos, sobre projetos de interação com a sociedade e inserção social. A bandeira do chinês está com problemas, por isso foi recomendado ver se é possível trocar as bandeiras com o setor de informática. Também foi planejado o envio de um e-mail para os docentes perguntando sobre lives que participaram, e se quiserem podem disponibilizar o link para ser colocado no site. Da mesma forma, será enviado um e-mail para os egressos pedindo relatos para colocarmos no site. A monitoria vai continuar mandando e-mail para os discentes sobre o prêmio de vídeos e a representante discente Renata vai falar sobre isso no grupo de Facebook. Será visto primeiro quantos alunos vão mandar com o prêmio da PRPG, e o lançamento será feito depois para o programa com “prêmio PROAP”.

3. Processo seletivo (situação da secretaria):

- Plataforma Drupal

- Proficiências em LE

A monitoria fez o teste da prova de proficiência usando o Drupal. Já chegaram as provas do chinês e do coreano e o Prof. Dr. Mário vai enviar a prova do russo entre hoje e amanhã. A Profa. Dra. Eliane pediu para a secretaria a lista de inscritos em proficiência em língua estrangeira. Os alunos vão fazer prova pelo Drupal, e a Profa. Dra. Mona Mohamad Hawi vai ficar no Google Meet olhando os alunos. Durante o processo seletivo será feito uma montagem de grupos para elaboração, aplicação e correção das provas. Para isso será necessário enviar as provas um pouco antes. O Prof. Dr. Álvaro vai organizar a prova de tradução e a Profa. Dra. Eliane vai ajudar com a prova de literatura. A Edite vai passar para a Profa. Dra. Eliane os candidatos aprovados na proficiência na semana que vem. As provas de competência vão durar duas horas e as provas de proficiência vão duras três horas. A secretaria do DLM está muito sobrecarregado, por isso Viviane e Joana vão ajudar na pós também.

5. PROAP dos diversos programas e ajudas a alunos

O responsável pelos convênios Vladimir disse que vai poder rever as alíneas a partir do dia 17/08. O Pró-labore continua proibido, mas a inscrição em congresso é permitido; será separada verba para isso. Para os alunos é possível dar valores diferentes (menos que o valor fixo de uma diária), mas o LETRA vai centralizar pedidos de alunos, pois tem pedidos do Tradusp e a verba é separada. A verba PROAP para livros é permitido, mas tem que passar por pregão.

6. Encontro LETRA 2020

Os programas de pós estão muito ativos, por isso é importante fazer palestras para todo mundo. A Profa. Dra. Eliane pensou em fazer em novembro – foi sugerida a última semana – com apresentações dos alunos (pôster ou não) e palestras abertas para dar mais visibilidade ao programa. A Profa. Dra. Adriana sugeriu também a apresentação para alunos novos. As atividades serão divididas em várias semanas e será escolhido um dia ou dois para alunos e um dia ou dois para autoavaliação. O Prof. Dr. Álvaro sugeriu que os alunos compartilhem um resumo da apresentação antes, mas a Profa. Dra. Adriana compartilhou a experiência da UNESP, alegando que dessa forma não funcionou muito bem. Para ela, o que mais deu certo foi a dinâmica dos debatedores (docente ou egresso). Será interessante também colocar os alunos como coordenadores de mesa. A Profa Dra. Eliane sugeriu aumentar o tamanho dos resumos e deixar um tempo de debate maior que o tempo de apresentação. Houve uma reunião do DLM no dia 10 de agosto, na tentativa de conseguir o Zoom para a USP. Será colocado um disclaimer para os alunos se certificarem que tem uma boa conexão e a Profa. Dra. Adriana propôs transmitir o evento pelo Youtube. Serão pensadas propostas de encaminhamento para a próxima CCP, quando serão lançadas as chamadas.